

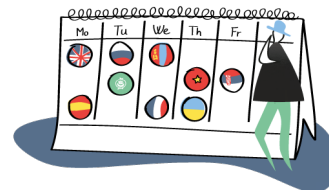
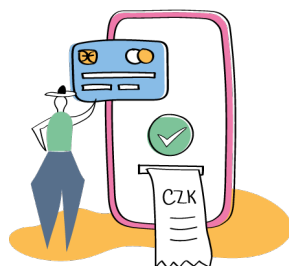
REGISTRACE NA ADAPTAČNĚ-INTEGRAČNÍ KURZ

РЕГИСТРАЦИЯ НА АДАПТАЦИОННО-ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ

REGISTRATION TO ADAPTATION AND INTEGRATION COURSE

РЕЄСТРАЦІЯ НА АДАПТАЦІЙНО-ІНТЕГРАЦІЙНІ КУРСИ

CZ RU EN UA



Aktivita probíhá v rámci projektu AIK ICP 23 na integraci cizinců financovaného MV ČR v rámci dotačního programu Adaptačně-integrační kurzy 2023 (Rozhodnutí č. 3/2023 AIK).



ADAPTAČNĚ-INTEGRAČNÍ KURZY
Vítejte v České republice



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA

01 REGISTRACE / РЕГИСТРАЦИЯ В СИСТЕМЕ / REGISTRATION INTO THE SYSTEM / РЕЄСТРАЦІЯ В СИСТЕМУ

CZ Jděte na webovou stránku **frs.gov.cz/kurzy**. Je nutné kliknout na „Vytvořit nový účet“. Pozor, registraci můžete provést, jen pokud máte biometrickou kartu, tedy ePKP.

RU Зайдите на сайт **frs.gov.cz/kurzy**. Нажмите на кнопку «Vytvořit nový účet» (означает «Начать регистрацию»). Внимание, вы можете зарегистрироваться только при наличии биометрической карты, т.е. ePKP.

EN Open the website **frs.gov.cz/kurzy**. Click on the „Vytvořit nový účet“ button (it means „Create new account“). Attention, you can register only if you have a biometric card, called ePKP.

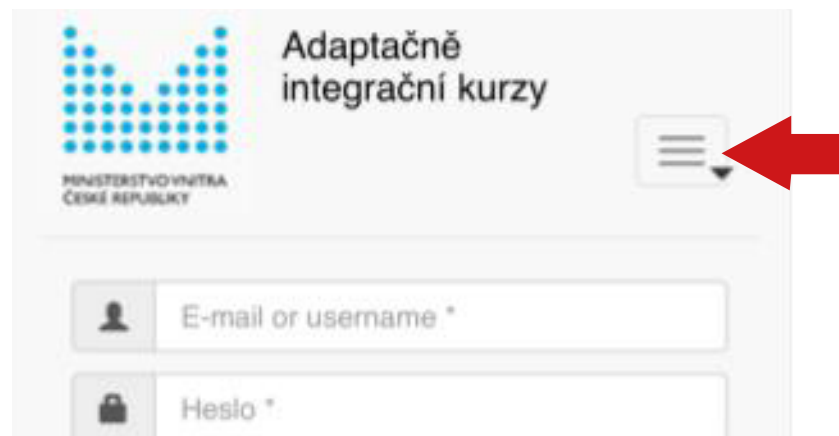
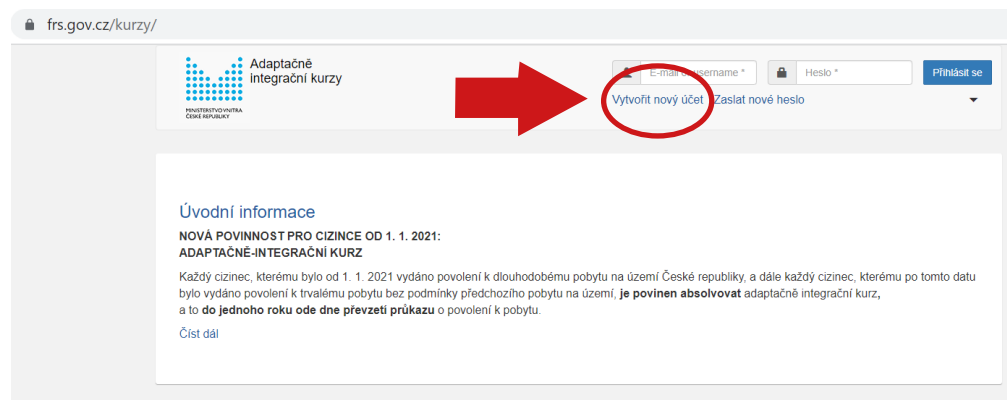
UA Відкрийте сторінку **frs.gov.cz/kurzy**. Натисніть кнопку «vytvořit nový účet» (це означає «zarejestruvatis»). Увага! Ви можете zarejestruvatis тільки за наявності біометричної карточки.

CZ Na mobilu otevřete menu (tři čárky v pravém horním rohu).

RU Откройте меню управления на мобильном телефоне (три черточки в правом верхнем углу).

EN Open the menu on the mobile phone (three dashes in the upper right corner).

UA Відкрийте меню на мобільному телефоні (три рисочки у верхньому правому куті).



02

CZ Otevře se nové okno, kde se můžete zaregistrovat. Je potřeba vyplnit všechny údaje: státní příslušnost, jméno, příjmení, datum narození, číslo pasu, atd.

RU Откройте новое окно, там вы сможете зарегистрироваться. В данном окне необходимо заполнить все данные: национальность, фамилия, имя, дата рождения, номер паспорта, и т. д.

EN A new window will pop up where you can start your registration. It is necessary to fill in all required data: citizenship, surname, name, date of birth, passport number, etc.

UA Відкрийте нове вікно, там ви зможете зареєструватися. Потрібно заповнити всі необхідні дані: громадянство, прізвище, ім'я, дата народження, номер паспорта.

[Uživatelský účet](#) / [Vytvořit nový účet](#)

Uživatelský účet

Křestní jméno *

Příjmení *

Telefon *

Passport number or EU ID number *

ePKP *

Číslo rezidenční karty obsahující biometrická data. Při uvedení ePKP zde bude automaticky změněno uživatelské jméno na hodnotu ePKP.



Never enter your travel document number or visa tag when registering in the ePKP field.



Always enter only the biometric card number (ePKP) when registering.

Státní příslušnost *

-Vybrat hodnotu-

Preferovaný jazyk kurzu

Vietnamský
Česky
Čínsky, zjednodušená
Španělsky

Preferovaný kraj pro místo kurzu *

-Vybrat hodnotu-

Datum narození *

09/01/2023

E-mail *

03

CZ Přejděte dolů po stránce. Důkladně si přečtěte text, a pokud souhlasíte, tak odškrtněte souhlasy a klikněte na „vytvořit nový účet“.

RU Пролістайте сторінку вниз. Внимательно прочитайте текст, если Вы согласны, нажмите на галочку «создать новую учетную запись».

EN Scroll down the page, thoroughly read the text, and if you assent, tick the „I agree“ checkboxes and click on the button „vytvořit nový účet“ (it means „create a new account“).

UA Пролістайте сторінку вниз, уважно прочитайте текст. Якщо Ви згодні тоді виберіть потрібні поля та натисніть створити новий рахунок та підтвердьте, натиснувши «vytvořit nový účet» («створити новий акаунт»).

Kurzy určené pro veřejnost jsou realizovány na základě nabídek právnických osob a ve spolupráci s příslušným Centrem na podporu integrace cizinců. Opět je **nutná registrace na portálu** <https://frs.gov.cz> – nezbytné kroky spojené s platbou, organizací a účastí cizinců kurzu si pak zajišťuje právnická osoba sama. Tyto kurzy se státu neplatí přímo!

KOLIK KURZ STOJÍ A JAKÝM ZPŮSOBEM JEJ LZE UHRADIT? Výše úhrady za účast cizince státu činí v případě adaptačně-integračního kurzu určeného pro veřejnost **1 500 Kč**; v případě kurzu určeného pro veřejnost pak výše této úhrady činí **800 Kč** (nikdy nehradí cizinec přímo státu, vždy hradí státu právnická osoba). V případě kurzu určeného pro veřejnost bude cizinci po registraci v portálu <https://frs.gov.cz> vygenerován variabilní symbol; částku pak použije na účet vedený ministerstvem, a to buďto bezhotovostním převodem, nebo složenkou. **Za předpokladu, že nebude uveden variabilní symbol při platbě, nedojde k uznání platby.** V případě kurzu určeného pro veřejnost je platba za všechny účastníky prováděna souhrnně právnickou osobou, která konání kurzu objedná a přímo kontaktuje účastníky. V případě, že nechcete platit převodem z účtu, naleznete návod na vyplnění složenky zde: <https://www.vitejtevcr.cz/cs/jak-seprihlasit>.

KDE JSOU ZVEŘEJNĚNY INFORMACE O KONÁNÍ KURZU? Aktuální informace o druhu kurzu, termínu, v němž se koná, místu konání, jazyku, do kterého bude tlumočen, budou zpřístupněny cizincům po zaplacení částky v případě kurzů pro veřejnost nebo přímo právnickou osobou v případě kurzu určeného pro veřejnost.

JAK DLOUHO KURZ TRVÁ? Adaptačně-integrační kurz trvá čtyři hodiny.

JAKÉ JSOU PODMÍNKY ABSOLVENCE KURZU? V den konání kurzu se cizinec musí dostavit do místa jeho konání, předložit průkaz o povolení k pobytu (ePKP) a stvrdit svou účast podpisem prezenční listiny. Cizinec se musí kurzu účastnit po celou dobu jeho trvání. Kurz není zakončen žádnou zkouškou ani testem.

CO JE VÝSTUPEM? Za účast v kurzu cizinec obdrží doklad o absolvování kurzu.

CO HROZÍ PŘI NESPLNĚNÍ POVINNOSTI? Nesplnění povinnosti absolvovat adaptačně-integrační kurz do jednoho roku ode dne převzetí průkazu o povolení k pobytu je přestupkem, za který může být cizinci uložena pokuta až do výše 10 000 Kč.

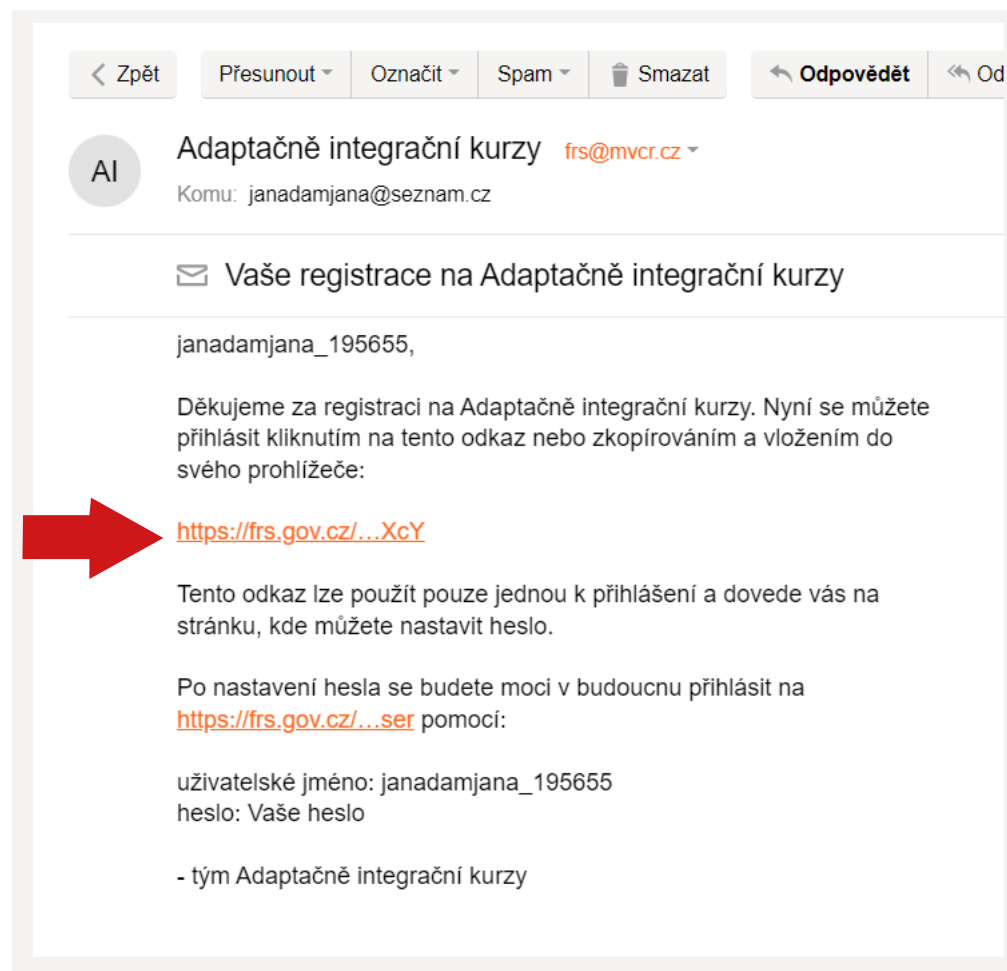
☐ Souhlasím, že jsem si přečetl podmínky používání a jsem si plně vědom toho, že systém neumožňuje vrácení peněz po zaplacení částky. *

☐ Prohlašuji, že jsem se s výše uvedenými údaji seznámil a vzal je na vědomí. Přijímám pravidla a podmínky použití *

Vytvořit nový účet

04

- CZ** Podívejte se do svého e-mailu a klikněte na link, který byl zaslaný v e-mailu.
- RU** Проверьте свою почту и нажмите на ссылку, которая была отправлена на электронную почту.
- EN** Check your e-mail inbox and open the link you have received.
- UA** Перевірте свою пошту та натисніть на посилання, яке ви отримали на поштовий ящик.



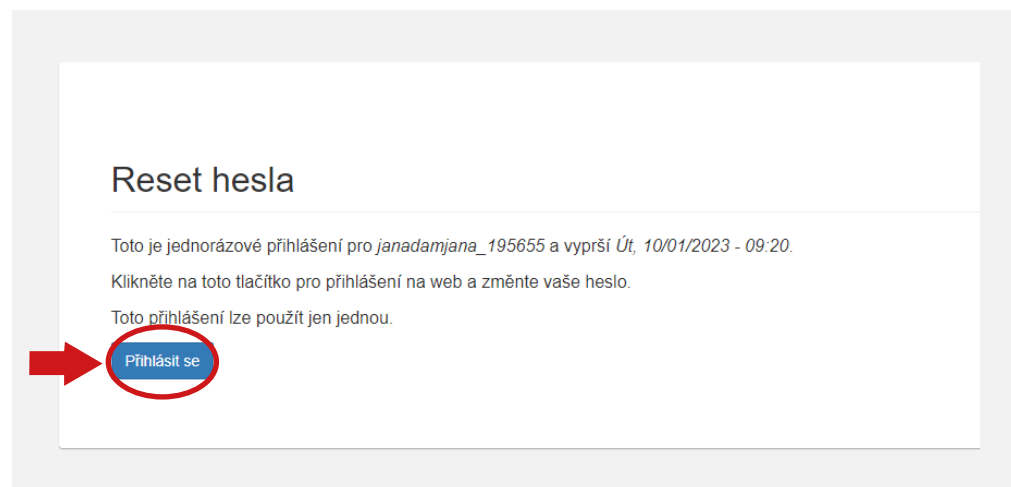
05

CZ Klikněte na tlačítko „přihlásit se“.

RU Нажмите на кнопку «Пřihlásit se» (означает «Войти»).

EN Click on the „Přihlásit se“ button (it means „sign in“).

UA Натисніть на кнопку «увійти».



06

CZ Nastavte si heslo, zkontrolujte správnost údajů. Poté klikněte na tlačítko „uložit“.

RU Настройте пароль, проверьте правильность данных. Нажмите кнопку «Уложить» (означает «сохранить»).

EN Set your password and check whether the data you have entered is correct. Click on the „uložit“ button (it means „save“).

UA Задайте пароль, перевірте правильність даних. натисніть кнопку «Уложит» («зберегти»).

The screenshot shows a registration form with the following fields and sections:

- Státní příslušnost ***: Dropdown menu with "Afghánistán" selected.
- Preferovaný jazyk kurzu**: List box with "Rusky", "Srbšsky", "Thajsky", "Turecky", and "Ukrajinsky". "Ukrajinsky" is selected.
- Preferovaný kraj pro místo kurzu ***: Dropdown menu with "Praha" selected.
- Datum narození ***: Text input field containing "09/01/2023".
- Email**: Text input field containing "janadamjana@seznam.cz".
- Heslo ***: Password input field with a red arrow pointing to it.
- Potvrzení hesla ***: Confirm password input field.
- Terms and Conditions**: A section with text about course fees, conditions, and a disclaimer. It includes checkboxes for agreement.
- Uložit**: A green button with a checkmark and the text "Uložit", circled in red with a red arrow pointing to it.

07 PLATBA / ОПЛАТА / PAYMENT / ПЛАТІЖ

CZ Poté v levém sloupci klikněte na „Platební údaje“. Věnujte pozornost následující informaci. Můžete se informovat u svého zaměstnavatele, zda pro vás pořádá tzv. neveřejný adaptačně-integrační kurz. Pokud chcete absolvovat kurz v integračním centru (tzv. veřejný kurz), zaškrtněte pole „Chci se zúčastnit veřejného adaptačně-integračního kurzu“ a klikněte na tlačítko.

RU Нажмите на «Platební údaje» (Платежная информация) на панели слева. Обратите внимание на следующую информацию. Вы можете узнать у своего работодателя, организован ли для вас так называемый частный адаптационно-интеграционный курс. Если вы хотите пройти курс в интеграционном центре (так называемый публичный курс), установите флажок «Я хочу пройти публичный адаптационно-интеграционный курс» и нажмите на кнопку.

EN Click on the „Platební údaje“ (Payment information) option on the left menu. Pay attention to the following information. Please check with your employer whether your company organizes so-called “non-public/private” adaptation-integration course for you. If you want to take a course in the integration center (so-called public course), tick the box „I want to participate in a public adaptation-integration course” and click on the button.

UA Натисніть на опцію «Platební údaje» (Інформація про платіж) у меню ліворуч. Зверніть увагу на наступну інформацію. Будь ласка, уточніть у свого роботодавця, чи компанія організовує для Вас так званий «непублічний/приватний» курс. Якщо Ви хочете пройти курс в інтеграційному центрі (так званий публічний курс), поставте галочку «Я хочу взяти участь у публічному адаптаційно-інтеграційному курсі» та натисніть на кнопку.

The screenshot shows a web interface for payment information. On the left is a vertical menu with the following items: 'Zobrazit', 'Platební informace', 'Upravit', 'Bezpečnost', 'Zálohy a poplatky', and 'Devel'. The 'Platební informace' item is circled in red, and a red arrow points to it from the right. The main content area on the right contains the text: 'Prosím, podrobně si přečtěte informace pro klienty, kteří se hodlají přihlásit na veřejný kurz.' followed by a bulleted list: '• Žádná firma mne nebude registrovat na žádný adaptačně integrační kurz.', '• Beru na vědomí, že se jedná o placený kurz.', and '• Převod platby může trvat déle (několik dní v závislosti na rychlosti bankovního převodu, víkendech a svátcích). Po spárování plateb v systému bude zaslán informační e-mail o přijetí finančních prostředků.' Below this list is a checkbox labeled 'Chci se zúčastnit veřejného adaptačně integračního kurzu.' which is checked. Below the checkbox is a blue button labeled 'Rozumím a souhlasím', which is also circled in red, with a red arrow pointing to it from the right.

08

CZ Poté se vám zobrazí na té samé stránce platební údaje (číslo účtu, variabilní symbol) a QR kód na zaplacení kurzu (toto se nezobrazuje účastníkům neveřejného kurzu).

Zkontrolujte pečlivě variabilní symbol při zadávání platby!

Můžete zadat platbu ručně nebo využít QR kód. Pozor, specifický QR kód je použitelný pouze pro vaši osobu. Nelze ho použít na platbu za někoho jiného! Nezapomeňte si pečlivě zkontrolovat vyplněné údaje.

Předčíslí: **010014**

Číslo účtu: **0003605881**

Kód banky: **0710**

RU После этого Вы увидите на той же самой странице платежную информацию (номер счета и вариабельный символ) и QR код для оплаты курса. (эта информация не показывается для участников частных курсов).

Проверьте внимательно вариабельный символ при оплате!

Платеж Вы можете сделать вручную или же использовать QR-код. Внимание, специальный QR-код создан лично для Вас. Этот код не может быть использован другим лицом. Не забудьте внимательно проверить Ваши личные данные.

Префикс: **010014**

номер счета: **0003605881**

код банка: **0710**

EN When you check again the „Platební údaje“ (Payment details) section, you should be able to see the bank account, variable symbol and QR code necessary to make the payment for the course (this will not appear in case you are registering to the private/non public course).

While making the payment for the course check the bank details thoroughly (the variable symbol in particular). You can enter payment details manually or use the QR code. The QR code is specific for your payment only. It cannot be used to pay for another person! Do not forget to check the entered data thoroughly.

Prefix: **010014**

Bank account number: **0003605881**

Bank code: **0710**

UA Коли ви знову перевіряєте розділ „Platební údaje“ (Деталі платежу), ви повинні побачити номер банківського рахунку, варіабельний символ та QR-код, необхідні для здійснення платежу за курс (це не з'явиться у випадку, якщо ви реєструєтесь у приватному / не публічному курсі).

Під час здійснення платежу за курс ретельно перевірте банківські деталі (зокрема, варіабельний символ). У разі помилки платіж не буде прийнятий. Оплату можете здійснити вручну або за допомогою QR коду. Увага! спеціальний QR код створено тільки для Вас. Забороняється використовувати платіж для іншої особи. Не забудьте перевірити дані які Ви заповнили.

префікс: **010014**

номер рахунку: **0003605881**

код банку: **0710**

The screenshot shows a web interface for payment details. On the left is a sidebar with links: 'Zobrazit', 'Platební informace', 'Upravit', 'Bezpečnost', 'Zálohy a poplatky', and 'Devel'. The main content area has a heading 'Prosím, podrobně si přečtěte informace pro klienty, kteří se hodíají přihlásit na veřejný kurz.' followed by three bullet points: 'Žádná firma mne nebude registrovat na žádný adaptačně integrační kurz.', 'Beru na vědomí, že se jedná o placený kurz.', and 'Převod platby může trvat déle (několik dní v závislosti na rychlosti bankovního převodu, víkendech a svátcích). Po spárování plateb v systému bude zaslán informační e-mail o přijetí finančních prostředků.' Below this is a checked checkbox 'Chci se zúčastnit veřejného adaptačně integračního kurzu.' and a blue button 'Rozumím a souhlasím'. A large red circle highlights the QR code area. Below the QR code, the following bank details are listed: 'Kód banky: 0710', 'Číslo bankovního účtu: 0100140003605881', 'Částka: 1500', 'Měna: CZK', and 'Variabilní symbol: [redacted]'.

CZ Platbu za kurz můžete také uhradit na poště pomocí formuláře, který se jmenuje „Složenka“ (Poštovní poukázka A). Návod, jak jej vyplnit, naleznete ve videu [zde](#).

RU Вы также можете оплатить курс на почте, используя форму «Сложенка» (Денежный перевод). Инструкцию по заполнению можно найти в [видео здесь](#).

EN You can also pay for the course at the post office using a form called a „Složenka“ (Money order). Instructions on how to fill it out can be found in the [video here](#).

UA Ви також можете оплатити курс на пошті, використовуючи форму під назвою «Сложенка» (грошовий переказ). Інструкцію щодо заповнення можна знайти [у відео тут](#).

*Tato část je pouze pro účastníky veřejných kurzů.
Данная часть для участников публичных курсов.
Just in case you are registering to the public course.
Цей розділ тільки для учасників публічних курсів*

Poštovní poukázka A
Podací lístek
Podací číslo

Cena
Česká pošta, s.p.
IČ 47114983

ČESKÁ POŠTA

Účel platby

Kč h

Slovy

Kč h

Adresa majitele účtu

Č. účtu /
Kód banky
V. symbol
S. symbol
Odesílatel

ČESKÁ POŠTA

podací znaky

Adresa majitele účtu

Zpráva pro příjemce (hůlkovým písmem, tiskem)

Vyplní plátce - majitel Poštůžky nebo Poštovního účtu jen při bezhotovostní úhradě

Datum, právoplatný podpis

Zúčtujte na vrub účtu plátce

Č. účtu / 0300

Poštovní poukázka A
Tr. kód
1 1 0

Částka Kč

Ve prospěch účtu^{*)}

Kód banky

V. symbol

K. symbol

S. symbol

^{*)} Číslo je zároveň vpravo, první část čísla účtu (předčíslí) uvedte před zkrácenou svislou čarou

Odesílatel (hůlkovým písmem, tiskem)

Jméno

příjmení

ulice (obec), č. domu, PSČ, dodávací pošta

Datum splatnosti

04

Kód banky
0 3 0 0

110<

10

CZ Jak zjistíte, že je vaše platba přijata?
Zda je platba přijata je možné zkontrolovat v záložce „zálohy a poplatky“. V případě přijaté platby se zobrazí datum připsání platby. Po připsání platby je možné se přihlásit na kurz.

RU Как узнать, принят ли платеж?
Вы можете проверить это на вкладке «залоги и платежи» (Авансы и платежи). Когда платеж будет принят системой, отобразится дата зачисления платежа. После зачисления оплаты появится возможность записаться на курс.

EN How to know if the payment has been accepted?
You can check it in the Payments and Fees („Zálohy a poplatky“) tab. If the payment was accepted, the date of crediting the payment will be displayed. After the payment is credited, it is possible to register for the course.

UA Як дізнатися, чи прийнято платіж?
Ви можете перевірити це на вкладці «залоги а poplatky». Якщо платіж був прийнятий, буде відображена дата зарахування платежу. Після зарахування платежу можна зареєструватися на курс.

Tato část je pouze pro účastníky veřejných kurzů.

Данная часть для участников публичных курсов.

Just in case you are registering to the public course.

Цей розділ тільки для учасників публічних курсів.

Identifikátor platby	Částka (CZK)	Datum platby
[redacted]	1500	2021-11-12

Celkem: 1500.00

Registrační poplatky

Poplatek	Kurz
Zatím žádná registrace.	

11 VÝBĚR KURZU / ВЫБОР КУРСА / CHOOSING A COURSE / ВИБІР КУРСУ

CZ Na hlavní stránce je třeba kliknout na „Kurzy“.

RU На главной странице нажать «Курсы».

EN On the main page click on „Courses“.

UA На головній сторінці натисніть «Kurzy».

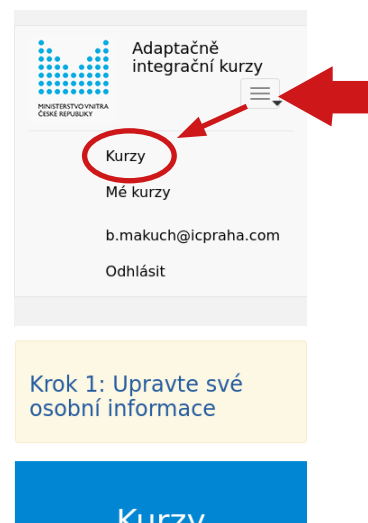


CZ Na mobilu kliknout na tři čárky nahoře. V menu vybrat „Kurzy“.

RU На мобильном телефоне щелкните три черточки выше. В меню выберите «Курсы».

EN On the mobile phone, click on the three dashes above. In the menu, select „Courses“.

UA На мобільному телефоні натисніть на три рисочки вище. У меню виберіть «Курси».



12

CZ Otevře se seznam kurzů, vyberte si pro vás nejvhodnější kurz. Nezapomeňte potvrdit registraci kliknutím na tlačítko „Uložit“.

RU Откроется список курсов, выберите подходящий для Вас. Не забудьте при этом подтвердить регистрацию с помощью нажатия на кнопку «Уложить» (означает «Сохранить»).

EN A list of courses will open, where you can choose the most suitable course for you. Don't forget to confirm your registration by clicking on the „Uložit” (means „Save”) button.

UA Виберіть свій курс з переліку курсів. Не забудьте вибрати підходящий для Вас курс, натиснувши кнопку «Uložit» або «Save» (означає «Зберегти»).

Místo konání	Tlumočeno do	Datum konání	Stav registrování	Registrace
Praha 1	Ukrajinsky	17. 2. 2022 15:00 - 19:00	Volno	Registrovat na kurz (do 17. 2. 2022 9:00)
Kladno	Vietnamsky	17. 2. 2022 13:00 - 17:00	Volno	Registrovat na kurz (do 17. 2. 2022 12:30)
Brno	Ukrajinsky	16. 2. 2022 16:00 - 20:00	Volno	Registrovat na kurz (do 16. 2. 2022 10:00)
Kladno	Anglicky	16. 2. 2022 15:30 - 19:30	Volno	Registrovat na kurz (do 15. 2. 2022 16:00)
Praha	Anglicky	16. 2. 2022 10:00 - 14:00	Volno	Registrovat na kurz (do 16. 2. 2022 4:00)
Praha 1	Rusky	16. 2. 2022 9:00 - 13:00	Volno	Registrovat na kurz (do 16. 2. 2022 3:00)
Valašské Meziříčí	Ukrajinsky	15. 2. 2022 16:00 -	Volno	Registrovat na kurz (do 15. 2. 2022



✓ Uložit registraci

Zrušit



13

CZ Potom, co si vyberete kurz, otevře se potvrzení registrace.

RU После того, как вы выбрали курс, откроется подтверждение регистрации.

EN After your click on your preferred course, you will see a confirmation.

UA Після того, як виберете курс, відкриється підтвердження реєстрації.

The screenshot displays a registration confirmation page. On the left, there is a sidebar with two buttons: 'Zobrazit' (Show) and 'Upravit' (Edit). The main content area has a title 'Registrace na uk, 2021-12-13 09:00, Praha 1, 6. patro, шостий поверх'. Below the title, a list of details is provided: 'E-mailová adresa: kholodiuk.inna@seznam.cz', 'Uživatel: [redacted]', 'Course: uk, 2021-12-13 09:00, Praha 1, 6. patro, шостий поверх', 'Zaplacená záloha: 1500', 'Stav: Graduated', 'Vytvořeno: Čt, 25/11/2021 - 12:02', 'Aktualizováno: Po, 13/12/2021 - 09:28', 'Použito míst: 1', and 'Autor: [redacted]'.

Field	Value
E-mailová adresa	kholodiuk.inna@seznam.cz
Uživatel	[redacted]
Course	uk, 2021-12-13 09:00, Praha 1, 6. patro, шостий поверх
Zaplacená záloha	1500
Stav	Graduated
Vytvořeno	Čt, 25/11/2021 - 12:02
Aktualizováno	Po, 13/12/2021 - 09:28
Použito míst	1
Autor	[redacted]



HOTOVO - ГОТОВО - WELL DONE - ЧУДОВО

CZ Hotovo! Zbývá jen dojít na kurz. Těšíme se na vás v Integračním centru Praha.

RU Готово! Осталось только Прийти на курс. Мы с нетерпением ждем встречи с вами в Пражском интеграционном центре.

EN Well done, you have just registered for the Adaptation and Integration course. We are looking forward to meeting you at the Integration center Prague!

UA Чудово, ви тільки що зареєструвалися на Адаптаційно-інтеграційний курс! Ми з нетерпінням чекаємо зустрічі з Вами в нашому центрі!

